

# Services de Soins à Domicile et en Milieu Communautaire

Pour vous aider à rester chez vous et dans votre communauté



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

## Qu'est-ce que le Programme de Soins à Domicile et en Milieu Communautaire (HACC)?

La plupart des personnes désirent vivre chez elles, mais pour certaines personnes âgées en perte d'autonomie et pour celles souffrant d'un handicap, cette situation peut s'avérer difficile sans soutien. Les soignants (famille et amis), les services HACC et autres services peuvent apporter de l'aide.

HACC offre des services de soutien de base permettant aux personnes âgées et aux personnes souffrant d'un handicap de continuer à vivre au sein de leur communauté. Ces services fournissent aux personnes admissibles de l'aide à domicile, un soutien d'accès à la communauté, et permettent aux soignants de faire une pause.

Les services HACC sont offerts à domicile ou au sein de la communauté locale par une agence HACC, un centre de soins communautaire ou un conseil municipal.

## Que renferment les services HACC?

Les services HACC qui sont offerts dans la communauté comprennent:

- **Des soins de relève d'une journée en établissement**  
Soins culturellement appropriés, compagnie et activités de groupe dans le centre, et excursions courtes à l'extérieur du centre.
- **Le transport**  
Permet aux personnes de se déplacer vers un centre de jour, de faire des courses ou de se rendre à des rendez-vous.
- **Un soutien social**  
Assiste les clients en les accompagnant faire des courses, à la banque, à leurs rendez-vous, ou en leur tenant simplement compagnie et en discutant avec eux.

Les services HACC qui sont offerts à domicile comprennent:

- **Une assistance domestique (aide à domicile/soins à domicile)**  
Travaux ménagers tels que le nettoyage, le lavage et le repassage.
- **Des soins personnels**  
Comprennent une assistance pour prendre un bain ou une douche, pour s'habiller, se coiffer et pour la toilette.
- **L'entretien ménager**  
L'entretien ménager comprend les réparations d'ordre général et l'entretien de la maison ou du jardin d'un client (par exemple, le remplacement des ampoules, la pose de serrures de portes).
- **La modification apportée au domicile**  
Les services peuvent installer des supports de sécurité tels que des alarmes, des rampes d'accès et de soutien dans votre domicile.
- **Des soins infirmiers communautaires**  
Fournis à votre domicile par un(e) infirmier(e) compétent(e) (par ex. panser des blessures, conseils sur la continence).

Certains services HACC peuvent être offerts soit dans un centre communautaire soit à domicile:

- **Services alimentaires**  
Si vous éprouvez des difficultés à préparer vos repas, ces services peuvent vous être utiles en vous:
  - offrant des repas dans un centre communautaire ou un centre de jour
  - aidant à faire vos courses, à préparer et conserver votre nourriture
  - livrant des repas à domicile.
- **Services paramédicaux**  
Concernent les personnes souffrant de troubles du pied ou de la parole, ou qui ont besoin d'aide

pour des problèmes permanents consécutifs à un accident ou une maladie. Les services comprennent la physiothérapie (exercices), la podologie (soins du pied), la pathologie de la parole, l'ergothérapie (auxiliaires familiaux utiles) et des conseils fournis par un diététicien (régime alimentaire sain).

### • Services de soutien pour les soignants

Qu'est-ce qu'un soignant ? Un(e) soignant(e) est une personne qui s'occupe de personnes souffrant d'un handicap, d'une maladie mentale, d'une maladie chronique (permanente) ou de personnes âgées en perte d'autonomie qui sont incapables de prendre soin d'elles-mêmes. Un(e) soignant(e) peut être un(e) époux(-se), un(e) compagnon/compagne, un membre de la famille, un(e) voisin(e) ou un(e) ami(e).

Prendre soin d'une personne âgée ou d'une personne souffrant d'un handicap peut s'avérer très difficile, et il est possible que les soignants aient besoin de faire une pause, de recevoir des conseils et du soutien leur permettant de faire face à leur rôle de soignant. Si vous êtes un(e) soignant(e), vous pouvez obtenir une aide du service HACC et d'autres services notamment:

### • Des soins de relève:

Ce service permet aux soignants de faire une pause pendant qu'un aide aux soins de relève s'occupe de la personne nécessitant des soins. La personne nécessitant des soins peut recevoir les aides chez elle ou dans un centre de relève d'un jour. Dans la plupart des cas, les soins de relève sont organisés à l'avance, mais peuvent également être offerts comme service d'urgence.

### • Du soutien et des informations:

Ce service permet au soignant de trouver des soins de relève à long terme tels qu'un logement temporaire dans une maison de repos, dans une résidence d'accueil pour les personnes âgées ou dans certaines régions, à l'hôpital local. Le service peut vous aider à trouver l'endroit de soins de relève qui correspond le mieux à la personne nécessitant les soins. Il permet aux soignants de s'éloigner plus longtemps de leurs responsabilités de soins.



### • Autres services de soutien pour les soignants :

#### • Carers Queensland:

Offre aux soignants des groupes de soutien, du counseling, des ressources, des formations et des informations gratuites. Appelez le 1800 242 636\*\* (Appel gratuit pendant les heures de bureau).

#### • Carers' Kit:

Une trousse de renseignements offrant des conseils complets sur les soins à domicile est disponible gratuitement aux soignants au Commonwealth Carer Resource Centre (Centre de Ressources pour Soignants du Commonwealth). Appelez le 1800 242 636\*\* (Appel gratuit pendant les heures de bureau).

#### • Commonwealth Carer Respite Centres:

Appelez le 1800 059 059\*\* (Appel gratuit 24h sur 24).

### • Autres organisations de soutien aux soignants:

Il existe des organisations de soutien aux soignants qui peuvent vous aider. Pour obtenir des détails, veuillez vous informer auprès de votre coordinateur HACC local.

- Un soutien financier est disponible aux soignants sous la forme d'une indemnité de soignant et paiement de soignant. Contactez le Centrelink au 13 2717.

## Qui est admissible pour obtenir un service HACC?

Les services HACC sont réservés aux personnes qui ont besoin d'aide pour continuer à vivre chez elles dans la communauté parce que:

- il s'agit de personnes âgées en perte d'autonomie qui éprouvent des difficultés à effectuer leurs tâches quotidiennes, notamment prendre une douche, s'habiller ou faire le ménage, OU
- il s'agit de personnes plus jeunes souffrant d'un handicap moyen ou grave. ET
- elles risquent de devoir intégrer une maison de repos ou une résidence d'accueil pour personnes âgées.

Les services HACC sont également disponibles pour les personnes qui prennent soin d'une personne âgée en perte d'autonomie ou d'une personne souffrant d'un handicap.



## Comment puis-je obtenir un service HACC ?

Vous, votre docteur ou votre hôpital, un membre de la famille ou un(e) ami(e) peuvent contacter :

- Le Commonwealth Carelink Centre pour discuter de vos besoins, ou
- votre coordinateur de service HACC local pour une évaluation de vos besoins. Pour obtenir des détails, veuillez consulter le verso de la page.

### Évaluation

Pour évaluer vos besoins, une personne faisant partie d'une agence HACC discutera avec vous de la façon dont vous affrontez votre vie quotidienne. Les informations que vous fournirez sont indiquées dans le formulaire d'Identification des Besoins Permanents HACC (ONI). Il est utilisé par l'agence HACC afin de décider si vous êtes admissible pour un service et quel type de service vous permettra de rester chez vous.

## Devrai-je payer pour un service HACC ?

Chaque service HACC dispose de sa propre politique relative aux frais, mais la plupart des services demandent une petite contribution selon la situation. Une considération spéciale est accordée aux personnes disposant de moyens financiers limités.

## Vous avez besoin de plus de renseignements?

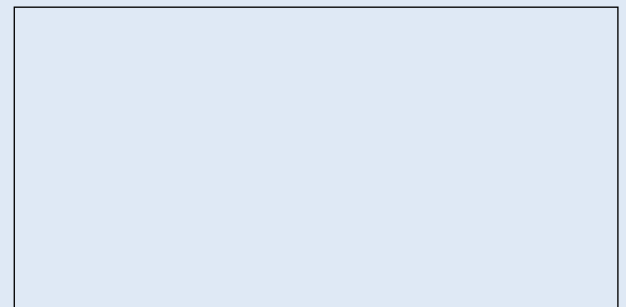
Pour obtenir des renseignements sur des services HACC dans votre région, veuillez contacter :

### COMMONWEALTH CARELINK CENTRE\*

au **1800 052 222\*\*** (Appel gratuit pendant les heures de bureau)

**Votre médecin:** Votre médecin peut travailler en collaboration avec d'autres services afin de vous aider à demander les soins dont vous avez besoin.

Ou appelez votre **agence HACC locale**



Ou visitez l'adresse suivante  
**[www.health.qld.gov.au/hacc](http://www.health.qld.gov.au/hacc)**

- \* Offre des informations gratuites sur les soins communautaires pour personnes âgées, les handicaps et autres services de soutien.
- \*\* Les appels effectués à partir de téléphones portables sont imposés aux taux applicables.



Le programme de Services de Soins à Domicile et en Milieu Communautaire est financé conjointement par le gouvernement australien et celui du Queensland.

# Ressources multiculturelles de l'information de HACC

Le Programme HACC du Queensland propose deux cyberbrochures/idées clés multiculturelles (Services HACC et Vos Droits) disponibles dans les langues suivantes:

- Arabe / Arabic
- Bosniaque / Bosnian
- Chinois / Chinese
- Hollandais / Dutch
- Français / French
- Allemand / German
- Grec / Greek
- Hongrois / Hungarian
- Italien / Italian
- Polonais / Polish
- Samoan / Samoan
- Serbe / Serbian
- Espagnol / Spanish
- Tagal / Tagalog
- Vietnamien / Vietnamese

La série complète des cyberbrochures/idées clés multiculturelles accompagnées de leur traduction en anglais peut être téléchargée à partir du site Web HACC :

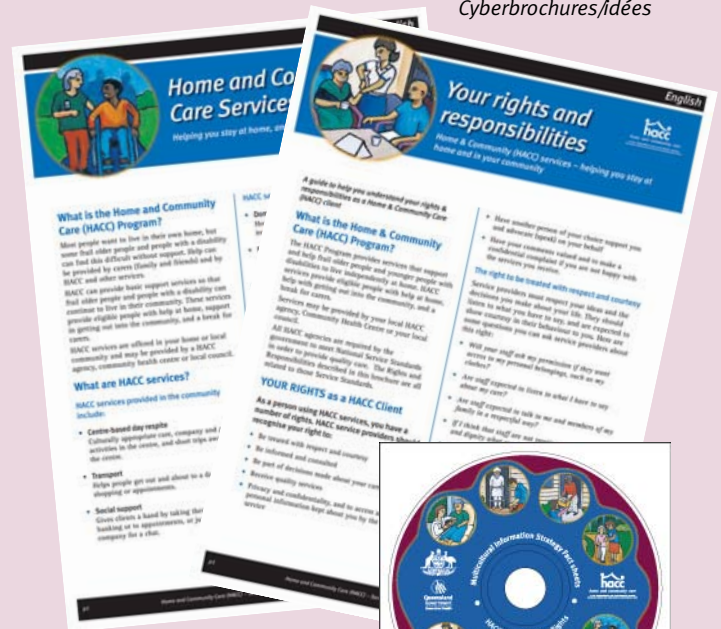
[www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp](http://www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp)

Ces ressources sont également disponibles gratuitement sur CD-ROM à :

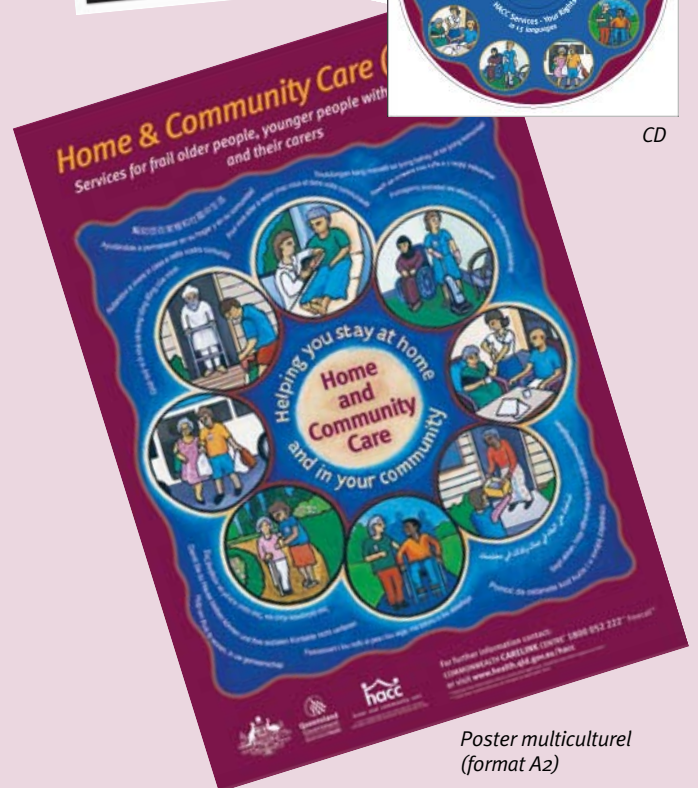
HACC Resource Unit  
(Unité des Ressources HACC)  
Chermside Community Health Centre  
The Prince Charles Hospital  
Rode Road  
CHERMSIDE QLD 4032  
Tél: 3350 8653  
Fax: 3630 5285

Le poster HACC multiculturel (format A2 plié en format A4) est également disponible dans l'Unité des Ressources.

Cyberbrochures/idées



CD



Poster multiculturel (format A2)